



José Iván Fuentes Fiallo

Traductor inglés - español

OBJETIVO PROFESIONAL

Mucho antes de redactar y discutir mi tesis de graduación como Ingeniero Electrónico completamente en inglés, allá por 1993, sabía que algún día trabajaría en el campo de los idiomas.

Mi amor siempre latente por los idiomas, sed de conocimiento y habilidades para la comunicación, me llevaron a incursionar como traductor autónomo en 2013.

Brindo a mis clientes traducciones a la medida de textos científicos y técnicos complejos. Mis servicios incluyen además traducciones en otros campos. Puedo también ayudarlos facilitando la comunicación entre hispanos y angloparlantes.

PROGRAMAS

Microsoft Office Suite
SDL Trados
OmegaT
Photoshop

CONTACTO



(+53)53 103335



waseperry13@gmail.com

MIS ENLACES:



APTITUDES

- Traductor / Intérprete
- Redacción técnica / Habilidades en el formateo de documentos
- Destreza informática de nivel IT
- Atención al cliente / Facilidad para la escucha activa y la comunicación
- Trabajo en equipo / Competencia cultural

EXPERIENCIA PERTINENTE

Traductor inglés - español / **Autónomo**
2013-presente

- Traducción de documentos técnicos en áreas de ingeniería eléctrica y electrónica como: manuales de servicio, fichas técnicas, resúmenes, guías. Utilizo herramientas informáticas para la traducción (CAT) a petición del cliente. Formo parte del equipo actual de traducción de [Day Translations, Inc.](#)
- Traducción de documentos de mercadotecnia, periodismo, entorno empresarial, medicina y desarrollo de productos a un ritmo de hasta 3000 palabras al día. Disfruto muchísimo la traducción de textos de béisbol y música rock.
- Facilitación en la comunicación de ingenieros y técnicos chinos angloparlantes en parques fotovoltaicos.

Especialista "A" en Asistencia Técnica / [Copextel, S.A.](#)
2000-present

- Asistencia al cliente en el servicio a equipos de cómputo. Diagnóstico, reparación y mantenimiento de PCs, portátiles, impresoras y otros periféricos.

EDUCACIÓN Y CAPACITACIÓN

Universidad de Pinar del Río, Cuba

1988 - 1993

Ingeniero en Electrónica (Promedio - 4.1)

Escuela de Idiomas "Andrés Bello", Pinar del Río

1991 - 1993

El inglés como Segunda Lengua - Nivel Cuatro

Cursos de Postgrado:

Inglés Técnico Avanzado, 1994; Traducción y Cultura, 2003; Los Traductores en la Globalización Actual, 2012; Introducción a la Traducción con Fines Humanitarios, 2018.

VOLUNTARIADO

Colaborador habitual de [Translators Without Borders](#) (más de 7500 palabras traducidas)